



FROM CURRICULUM DEVELOPMENT TO COURSE DELIVERY

**Report of
activities undertaken and outcomes achieved to date
by the
working group for the modularisation of language courses
offered by the Language Centre of the Freie Universität Berlin**

***Gabriela Leder
Freie Universität Berlin (DE)***

Content

- Modularisation and the CEFR
- Working with the CEFR
- Determining learning outcomes
- Designing courses
 - **What** are we teaching?
 - Encouraging intercultural competence
 - Promoting the use of strategies
 - **How** are we teaching it?
 - Initiating independent and autonomous learning
- Relating course material to the CEFR levels
- Assessment according to the CEFR levels

Bologna Process

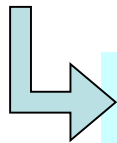


International comparability of students' achievements



**Re-design of study programmes:
modularisation**

- focus on learning outcomes
- employability: professionally relevant skills
- accumulative assessment



Common European Framework for Language

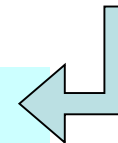


International comparability of language ability



Re-conceptualisation of language learning

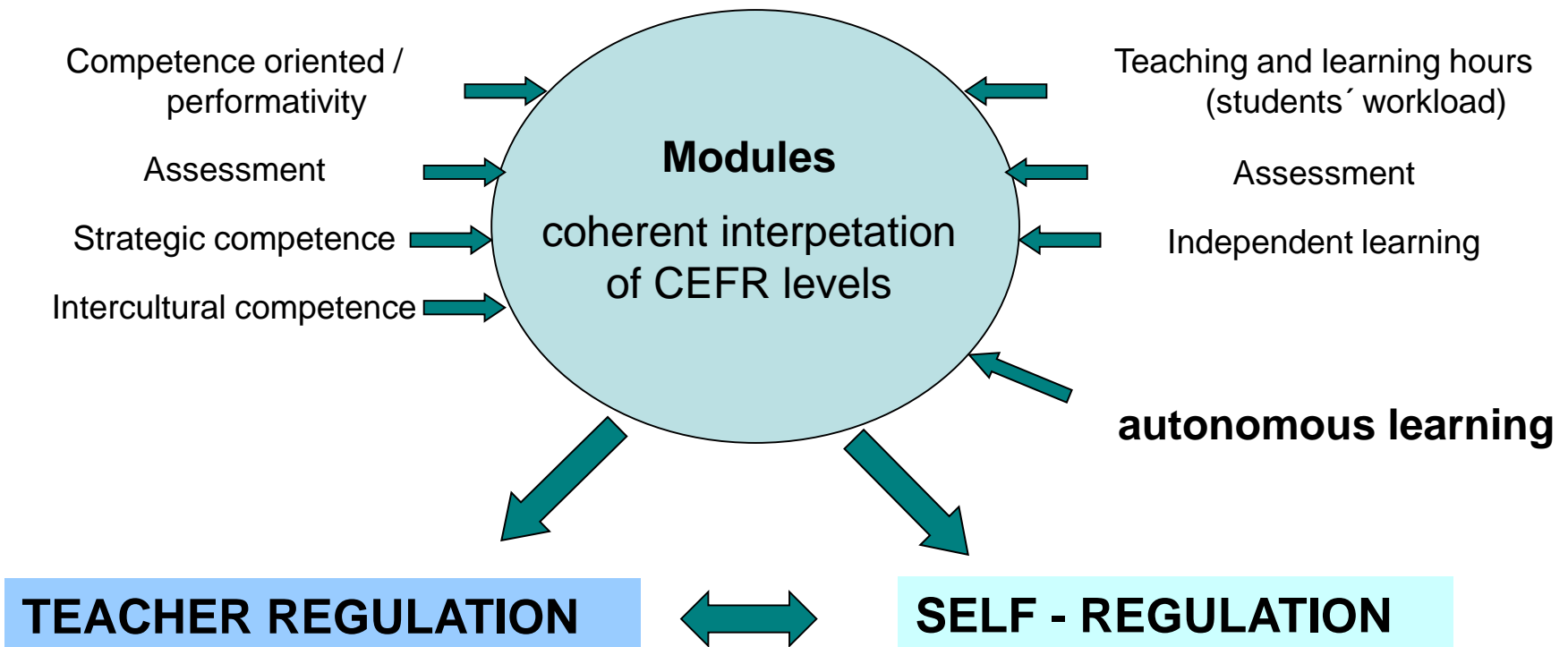
- levels of competence
- performativity
- skill oriented



**Language - module:
What should learners be able to do?
What are they able to do?**

IMPLICATIONS of the CEFR

INSTITUTIONAL CONSTRAINTS





Dealing with the CEFR

- **Level-specific description of individual skills**
- **Qualitative steps from one level to the next**
- **Distance between any two levels varies**
 - **creating sublevels**
 - **creating descriptors for sublevels**

Differenzierte Deskriptoren

- Beispiel: Beurteilungsbogen schriftlich
- **Differenzierte** Beschreibung des Sachverhalts, Themenpunkte miteinander verbunden, **einzelne Aspekte hervorgehoben**, mit Schlussfolgerung, Fazit, Standpunkt o.ä. abgerundet; gut strukturierter Text durch entsprechende Mittel der inhaltlichen und sprachlichen Verknüpfung (**C. 1**)
- **Angemessene** Beschreibung des Sachverhalts, thematische Einheiten und Aspekte **klar gegliedert**, konträre Optionen gegeneinander abgewogen; inhaltliche Beziehungen deutlich durch sinnvolle Verwendung verschiedener Verknüpfungswörter (eigener Deskriptor für Zwischenstufe)
- **Verständliche** Beschreibung des Sachverhalts, **zentrale Aspekte angeführt** und durch Beispiele gestützt, begründeter Standpunkt; Textzusammenhang durch begrenzte Anzahl von Verknüpfungswörtern gewährleistet (**B. 2**)



- **Interpreting CEFR descriptors**
 - through comparison between levels
 - through comparison within one level
- **Working with the CEFR**
 - selecting appropriate descriptors according to our target groups
 - standardsetting

B 2 Basismodul Deutsch als Fremdsprache

W A S	INPUT Texte	<ul style="list-style-type: none"> • deskriptive, teilweise linear argumentative Sachtexte auf allgemein wissenschaftlichem bzw. populärwissenschaftlichem Hintergrund • Themen: • Traum und Wirklichkeit, Aberglaube / Hexenglaube, Glück, Formen von Intelligenz, Intelligenz und Verhalten, Sprache, Lernen, Lügen, Illusion und Manipulation, Denkstile, Entscheidungsstrategien, Vorurteile und Missverständnisse, Migration in der Antike, Mensch und Natur
	Aktivitäten	<p>Vorgabenorientiert:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verstehen und Beschreiben wissenschaftlicher Studien, Untersuchungen, Experimente, Forschungsergebnisse: Voraussetzungen, Ansatz, Fragestellung, Methode, Durchführung, Ergebnis, Bewertung, Einschätzung • Informationen aus verschiedenen Quellen zu einem kohärenten Text zusammenführen • Texte / Gedankengänge anhand von Bruchstücken rekonstruieren • Verfassen von Paralleltexten

B 2 Basismodul Deutsch als Fremdsprache

W A S	Sprachliche Felder	<ul style="list-style-type: none"> • sprachliche Darstellung von zeitlichen und räumlichen Bezüge • sprachliche Darstellung von Geschehensabläufen • Aussagen über Wirklichkeit und kontrastierende Möglichkeiten • Darstellung von komplexeren Zusammenhängen oder von sprachliche • Vernetzung von verschiedenen Informationen • Erkennen und Reproduzieren von Textbezügen, -aufbau, -struktur • Formen der Verneinung • Feld der Redewiedergabe <p>Themen: temporale und lokale Ergänzungen und Angaben, Passiv und Passiversatzformen (Passivfähigkeit), Konjunktiv II, Ergänzungssätze, Angaben und Angabesätze (kausal, final, konditional, konzessiv, konsekutiv), Relativsätze, Attribution, Negation, Präpositionen der Redewiedergabe, Wortfeld passieren, „scheinen“, Funktionsverben, Pro-Formen, Zeitenfolge, Artikelgebrauch, Doppelkonjunktionen</p>
---------------------	---------------------------	--

B 2 Basismodul Deutsch als Fremdsprache

W A S	Inter- kulturelles	<p>Auseinandersetzung mit unterschiedlichen kulturell geprägten Denkstilen und Verhaltensweisen</p> <p>Bewusstwerden und spielerisches Ausprobieren von (außer)sprachlichen Mitteln und Ausdrucksmöglichkeiten</p>
	Strategien	<p>Thematische Schlüsselwörter erkennen</p> <p>Notizen überarbeiten und ergänzen</p> <p>Inhalte ordnen</p> <p>semantische Felder vorbereiten</p> <p>Planen, wie Inhalte mit den verfügbaren sprachlichen Mitteln ausgedrückt werden können</p> <p>Textmuster zur Orientierung nutzen</p> <p>Textübergänge einüben</p> <p>Wörterbucharbeit</p>

B 2 Basismodul Deutsch als Fremdsprache

W
I
E

Kurs

- auf der Basis kommunikativer Aufgaben in Einzel-, Partner-Gruppenarbeit
- Einsatz unterschiedlicher methodischer Ansätze, u.a. um unterschiedlichen Lernertypen gerecht zu werden
- Hinführung zum selbstständigen Lernen:
- Bewusstmachen unterschiedlicher Strategien bezüglich des Lesens, Hörens, Wortschatzerwerbs;
- Wörterbucharbeit;
- Arbeit mit Grammatiken
- Anleitung zur Selbstkorrektur;
- Aufforderung zur Reflexion des eigenen Lernens

B 2 Basismodul Deutsch als Fremdsprache

W I E Autonom

- Selbstkorrektur (regelmäßige und systematische Überarbeitung der Hausaufgaben, Anlegen eines Fehlertagebuchs)
- Erstellen von Vokabelkarteien
- Anfertigen schriftlicher Arbeiten (vorgabenorientiert, gelenkt, Paralleltexte)
- Übungs- und Vertiefungsaufgaben zu Wortschatz und Grammatik
- Mediotheksarbeit:
- Zusatzmaterial und Zusatzaufgaben: unterrichtsbegleitende bzw. thematisch angebundene Hör-, Lesetexte und Videos
- Vor- und Nachbereitung von Hör- und Lesetexten
- Arbeitsblätter zu sprachlichen Strukturen
- Workshop zu unterschiedlichen sprachlichen und außersprachlichen Mitteln und deren Interpretation

Criteria for describing text material related to the CEFR

- **Domain, subject matter**
- **Development of theme**
- **Degree of abstraction**
- **Density of information**
- **Logical links**
- **Linguistic criteria, such as text type, function of text, lexical and structural aspects**
- **Tasks**
- **Students' background knowledge , use of reference books, time scale**

Kriterien (Bezug GER)	Beschreibung	Ziel der Frage
<p>Linguistische Merkmale des Textes (GER 5.2.1)</p> <p>1) lexikalisch-semantische Aspekte</p> <p>a) standard-, alltags-, umgangs-, schrift-, wissenschaftssprachlich,</p> <p>b) konkret, abstrakt, idiomatisch, metaphorisch</p> <p>2) grammatisch-semantische Aspekte</p> <p>a) allgemein: Satzlänge, dominierende Satztypen, logische Verknüpfungen...</p> <p>b) einzelsprachliche Merkmale:</p> <p>3) Themenentwicklung auf Erfahrungen verweisend, Argumentationsgang , rhetorische Fragen...</p>	<ul style="list-style-type: none"> • vorwiegend standardsprachlich einzelne umgangssprachliche Elemente <p>b) konkret, idiomatisch, einige seltenere Vokabeln und deren Konnotationsfeld</p> <p>a) Proformen, Adversatives, Redewiedergabe, Vermutung</p> <p>b) Modalisierung durch Partikel</p> <p>3) auf Erfahrungen verweisend, gradliniger Argumentationsgang</p>	<p>Niveaustufe (Schwierigkeitsgrad)</p>

Implementing the CEFR in language modules

- Standardsetting
- selecting and determining learning outcomes on the basis of CEFR descriptors
- incorporating strategic and intercultural competence
- enhancing independent and autonomous learning
- relating course materials to the CEFR
- relating assessment to the CEFR